Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour consulter tous nos sujets d'annales et corrigés du BTS Bioqualité, veuillez visiter :
btsbioqualite.fr/annales-sujets-et-corriges

BTS BIOQUALITÉ • CORRIGÉ DÉTAILLÉ

E2 - Langue vivante étrangère écrite : Italien

Session 2018 • Code sujet : **LVE1-ITA** • Durée : **2 heures** • Coefficient : **1 pour Assurance, Banque, Communication et Notariat ; 1,5 pour Management des unités commerciales**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. **Compréhension écrite : l'auto-organisation des salariés chez Graphistudio** (1 question) — **Page 3**
2. **Expression écrite en italien : spécialités autres que Communication** (2 questions) — **Page 4**
3. **Expression écrite en italien : spécialité Communication** (1 question) — **Page 6**
4. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) — **Page 8**

Sujet officiel (PDF) : https://btsbioqualite.fr/assets/annales/bts-bioqualite/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2018/BTS Bioqualité - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2018 - 1-Sujet.pdf

1. Compréhension écrite : l'auto-organisation des salariés chez Graphistudio

L'article de Valentina Avon présente Graphistudio, entreprise de la province de Pordenone qui fabrique des albums photographiques et a supprimé les horaires fixes. Il expose les effets de l'auto-organisation sur la gestion du temps, la mobilité entre fonctions, la créativité et le fonctionnement de l'entreprise.

Toutes spécialités

Question I. Rédiger en français un compte rendu du texte de 180 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

À Arba, dans la province de Pordenone, Graphistudio fabrique des albums de mariage et des portraits pour des photographes du monde entier. L'entreprise compte deux cents salariés, dont 70 % de femmes, et possède une unique usine ainsi que des bureaux commerciaux à l'étranger. Les photographes envoient leurs fichiers et reçoivent des livres photo destinés aux personnes photographiées. La production associe savoir-faire artisanal, design et innovation technologique.

Depuis les années 1990, l'entreprise a aussi transformé son organisation : les horaires fixes ont disparu et les salariés gèrent eux-mêmes leur temps. Ils notent leurs heures, sans pointer. Cette souplesse répond notamment aux besoins des jeunes et des femmes, qui peuvent mieux concilier travail, enfants, aide aux personnes âgées et développement personnel ou professionnel.

Le fondateur, Tullio Tramontina, rejetait les horaires imposés, qu'il jugeait contraignants. Il affirme que la liberté améliore le travail et renforce les objectifs communs. Les salariés changent aussi de fonction selon les produits. Malgré quelques difficultés, le système fonctionne : l'entreprise est leader et la souplesse stimule l'équipe, les idées et les compétences. Les clients remarquent la qualité qui distingue Graphistudio. Cette organisation soutient enfin le savoir-faire italien face aux anciens modèles hiérarchiques.

Vocabulaire et grammaire : « horaires fixes » signifie « horaires imposés » ; « savoir-faire » désigne une compétence pratique. Le présent sert ici à résumer les faits et les idées principales du texte.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Graphistudio remplace les horaires fixes par l'auto-organisation, qui favorise la souplesse, le bien-être, le travail collectif et la créativité.

2. Expression écrite en italien : spécialités autres que Communication

Les deux questions invitent à réfléchir au système d'auto-organisation des salariés décrit dans l'article. Il faut d'abord présenter les effets positifs de l'abolition des horaires fixes, puis donner un avis argumenté sur son applicabilité aux différentes formes d'entreprises.

Toutes spécialités sauf Communication

Question 1. En italien, expliquer quels sont les effets positifs de l'abolition des horaires fixes. Rédiger 100 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Modello in italiano (106 parole): L'abolizione degli orari fissi offre ai dipendenti una maggiore libertà e permette loro di organizzare meglio la giornata. Possono conciliare il lavoro con la vita familiare, occuparsi dei figli o delle persone anziane e dedicare tempo alla propria crescita personale e professionale. Secondo Tullio Tramontina, lavorare liberamente aiuta a lavorare meglio e a raggiungere risultati migliori. I dipendenti collaborano di più, perché gli obiettivi sono comuni. Possono anche cambiare mansione quando serve e adattarsi ai nuovi prodotti. Questo sistema favorisce la creatività, l'iniziativa e la proposta di nuove idee. Infine, la passione e la qualità del lavoro migliorano il servizio al cliente e la competitività dell'azienda.

Traduction pédagogique : La suppression des horaires fixes donne davantage de liberté aux salariés et leur permet de mieux organiser leur journée. Ils peuvent concilier travail et vie familiale, s'occuper de leurs enfants ou de personnes âgées, et consacrer du temps à leur développement personnel et professionnel. Selon Tullio Tramontina, travailler librement aide à mieux travailler et à obtenir de meilleurs résultats. Les salariés collaborent davantage, car les objectifs sont communs. Ils peuvent aussi changer de fonction si nécessaire et s'adapter aux nouveaux produits. Ce système favorise la créativité, l'initiative et les nouvelles idées. Enfin, la passion et la qualité du travail améliorent le service au client et la compétitivité de l'entreprise.

Vocabulaire et grammaire : *conciliare* signifie « concilier » ; *permettere di* est suivi de l'infinitif ; *quando serve* signifie « quand c'est nécessaire ».

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Les horaires flexibles favorisent l'équilibre entre vie professionnelle et personnelle, la coopération et la créativité, et peuvent améliorer le service au client.

Question 2. En italien, donner son avis sur la possibilité pour toutes les formes d'entreprises d'adopter l'auto-organisation des salariés et justifier sa réponse. Rédiger 100 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

> **Modello in italiano (107 parole):** Secondo me, non tutte le aziende possono adottare facilmente l'auto-organizzazione dei dipendenti. Nelle imprese creative o tecnologiche, dove il lavoro dipende da progetti e obiettivi, questa soluzione può funzionare bene. I dipendenti possono scegliere gli orari e collaborare, purché rispettino le scadenze e le esigenze dei clienti. Invece, negli ospedali, nei negozi o nelle fabbriche, è necessario garantire una presenza continua e organizzare i turni. Inoltre, non tutti i lavoratori hanno lo stesso livello di autonomia. Per questo, ogni azienda deve valutare le proprie attività e stabilire regole chiare. Si può anche sperimentare il sistema in un reparto, prima di estenderlo. La flessibilità richiede fiducia e responsabilità.

Traduction pédagogique : À mon avis, toutes les entreprises ne peuvent pas adopter facilement l'auto-organisation des salariés. Dans les entreprises créatives ou technologiques, où le travail dépend de projets et d'objectifs, cette solution peut bien fonctionner. Les salariés peuvent choisir leurs horaires et collaborer, à condition de respecter les délais et les besoins des clients. En revanche, les hôpitaux, les magasins ou les usines doivent assurer une présence continue et organiser les équipes. De plus, tous les salariés n'ont pas le même degré d'autonomie. Chaque entreprise doit donc évaluer ses activités et fixer des règles claires. Elle peut tester le système dans un service avant de l'étendre. La flexibilité demande confiance et responsabilité.

- **Vocabulaire et grammaire :** *secondo me* introduit un avis ; *purché* signifie « à condition que » et est suivi du subjonctif ; *invece* marque l'opposition.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> L'auto-organisation convient aux activités flexibles. Les entreprises qui exigent une présence continue doivent adapter le système, fixer des règles claires et évaluer l'autonomie des salariés.

3. Expression écrite en italien : spécialité Communication

Le candidat travaille pour une entreprise qui souhaite adopter l'auto-organisation des salariés et est chargé d'informer le personnel. Il doit proposer des outils pour la campagne et préciser les sujets indispensables afin d'expliquer clairement le fonctionnement du système.

Uniquement pour la spécialité Communication

Question II. En italien, proposer les outils à utiliser pour une campagne d'information du personnel et préciser les sujets indispensables pour faire comprendre le fonctionnement de l'auto-organisation des salariés. Rédiger 200 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Testo modello in italiano (199 parole)

> Per presentare il nuovo sistema, organizzerei una campagna chiara e partecipativa. Innanzitutto, proporrei una riunione con la direzione e i rappresentanti del personale: i dipendenti potrebbero fare domande ed esprimere le loro preoccupazioni. Preparerei una brochure semplice, inviata via e-mail e disponibile sull'intranet, con le regole e i contatti utili. Un breve video e una pagina di domande frequenti raggiungerebbero anche chi non può partecipare. Infine, un progetto pilota in un reparto permetterebbe di sperimentare il sistema e raccogliere suggerimenti.
>
> La campagna dovrebbe spiegare come scegliere o modificare gli orari, registrare le ore lavorate e coordinarsi con i colleghi. Bisognerebbe presentare gli obiettivi comuni, le responsabilità individuali e la procedura da seguire in caso di difficoltà. La flessibilità non significa assenza di regole: occorre garantire il servizio ai clienti, la sicurezza e il rispetto reciproco. Spiegherei anche come vengono distribuiti i compiti, quando è possibile cambiare mansione e come si valutano i risultati. I dipendenti devono conoscere i vantaggi, come un migliore equilibrio tra vita privata e lavoro, ma anche i possibili problemi. Dopo il lancio, raccoglierei le loro opinioni e modificherei gli aspetti poco efficaci. In questo modo, tutti potrebbero capire il sistema e contribuire al suo successo.

Traduction française pédagogique

> Pour présenter le nouveau système, j'organiserais une campagne claire et participative. Tout d'abord, je proposerais une réunion avec la direction et les représentants du personnel : les salariés pourraient poser des questions et exprimer leurs inquiétudes. Je préparerais une brochure simple, envoyée par courriel et disponible sur l'intranet, avec les règles et les contacts utiles. Une courte vidéo et une page de questions fréquentes permettraient aussi de toucher les personnes qui ne peuvent pas participer. Enfin, une expérimentation dans un service permettrait de tester le système et de recueillir des suggestions.
>
> La campagne devrait expliquer comment choisir ou modifier les horaires, enregistrer les heures travaillées et se coordonner avec les collègues. Il faudrait présenter les objectifs communs, les responsabilités individuelles et la procédure à suivre en cas de difficulté. La flexibilité ne signifie pas l'absence de règles : il faut garantir le service aux clients, la sécurité et le respect mutuel. J'expliquerais également comment les tâches sont réparties, quand il est possible de changer de poste et comment les résultats sont évalués. Les salariés doivent connaître les avantages, comme un meilleur équilibre entre vie privée et travail, mais aussi les problèmes possibles. Après le lancement, je recueillerais leurs avis et modifierais les aspects peu efficaces. Ainsi, chacun pourrait comprendre le système et contribuer à sa réussite.

Vocabulaire et grammaire : *orari* signifie « horaires », *mansione* « poste » ou « fonction », et *raccogliere suggerimenti* « recueillir des suggestions ». Le conditionnel (*organizzerei*, *proporrei*) sert à formuler des propositions ; *bisognerebbe* exprime ce qu'il faudrait faire.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Campagne participative avec réunion, brochure, vidéo et expérimentation. Expliquer horaires, règles, responsabilités, coordination, objectifs, suivi des résultats, avantages et difficultés.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2018)

Bilan de l'épreuve : Épreuve écrite d'italien du BTS Groupe 1, session 2018, code LVE1-ITA, durée de deux heures. Le coefficient est de 1 pour Assurance, Banque, Communication et Notariat, et de 1,5 pour Management des unités commerciales. À partir d'un article sur Graphistudio, les candidats réalisent un compte rendu et une production écrite adaptés à leur spécialité.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu en français doit restituer et organiser les idées essentielles du texte sans le traduire littéralement.
- Chez Graphistudio, l'absence d'horaires fixes donne aux salariés davantage d'autonomie pour organiser leur temps.
- L'organisation décrite permet aussi une certaine mobilité entre les fonctions lorsque les produits et les besoins évoluent.
- Les réponses d'expression doivent développer des arguments cohérents avec la question et respecter la langue demandée.

Points de vigilance & attentes du jury

- Rédiger le compte rendu en français et les productions d'expression en italien.
- Respecter les volumes demandés et leur tolérance de plus ou moins 10 %.
- Hors Communication, répondre aux deux questions d'expression ; en Communication, traiter la consigne spécifique de campagne d'information.
- Pour le compte rendu, sélectionner les idées principales sur l'entreprise, l'organisation du travail et ses effets.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment rédiger le compte rendu sans traduire tout le texte ?

Repérez les idées centrales, puis reformulez-les en français dans un ordre clair. Présentez l'entreprise, son organisation sans horaires fixes et les effets évoqués. Écartez les détails secondaires et évitez la traduction phrase par phrase.

Q : Quels effets de l'abolition des horaires fixes peut-on évoquer ?

Le texte met en avant la possibilité d'organiser son temps personnel, une plus grande liberté au travail et la coopération en équipe. Il évoque aussi la flexibilité des fonctions et la place laissée aux idées des salariés.

Q : Combien de temps dure l'épreuve et quels volumes faut-il respecter ?

L'épreuve dure deux heures. Le compte rendu compte 180 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %. L'expression demande deux textes de 100 mots hors Communication, ou un texte de 200 mots en Communication.

Q : Le sujet détaille-t-il la répartition des points pour chaque réponse ?

Le sujet attribue 10 points à la compréhension et 10 points à l'expression. Il ne précise pas de répartition des points entre les questions d'expression ; il faut donc traiter l'ensemble des tâches demandées.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btsbioqualite.fr/assets/annales/bts-bioqualite/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2018/BTS Bioqualité - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2018 - 1-Sujet.pdf
Ressources BTS Bioqualité : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.